

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 102 (2007)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Zum Abschied ein Aufruf = Un appel de départ  
**Autor:** Badilatti, Marco

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

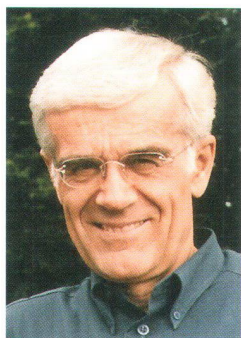
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Zum Abschied ein Aufruf

Liebe Leserin, lieber Leser

Ein Samstagmorgen im Mai 1976: Im Saal des Restaurants «Bürgerhaus» in Bern harret der Zentralvorstand des Schweizer Heimatschutzes der Dinge, die da kommen sollen. Man schaut gebannt auf die Tür, am Präsidiumstisch steht mancher nervös auf, prüft die Uhr und setzt sich wieder. Kommt er oder kommt er nicht? Dann geht ein Raunen durch die Reihen: Er kommt! – Und wie! ... Beschwingt, strahlend, souverän: Bundesrat Kurt Furgler.

Leidenschaftlich wirbt der hohe Gast für ein Anliegen, das er zur Chefsache erklärt hat: das Referendum gegen «sein» Raumplanungsgesetz zu bezwingen, das Bau- und Nichtbaugebiet voneinander zu trennen, den baulichen Wildwuchs in geordnetere Bahnen zu lenken. Doch einen Monat später scheiterten jene, die sich dafür verausgabt hatten, an den Ängsten ihrer Widersacher, die einmal mehr den Teufel der Bundeskontrolle und der Eigentumsbeschränkungen in grellsten Farben an die Wand gemalt hatten und damit beim Stimmbürger knapp obsiegten. Mittlerweile haben wir zwar ein Raumplanungsgesetz, doch die Probleme sind geblieben. Gebaut wird, was das Zeug hält, oft am Rande des Rechts, grässlicher denn je und zusehends auch in unheilvollen Allianzen. Und trotzdem wird munter weitergejammert über die angeblich «katastrophalen Folgen des Beschwerderechts der Umweltverbände». Welch eine Scheinheiligkeit! Die Zeit ist daher überreif, dem Bauen Grenzen zu setzen. Mit einem klaren Ja zur Landschafts-Initiative, der unser heutiges «Forum» gilt.

Mit dieser Nummer verabschiede ich mich nach 30 Jahren als Redaktor dieser Zeitschrift, um die Schriftleitung jüngerer Händen zu überlassen. Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, danke ich für Ihre Aufmerksamkeit, Treue und Geduld. Meiner Nachfolgerin wünsche ich viel Freude an ihrer faszinierenden Aufgabe, dem Schweizer Heimatschutz aber, seinen Organen, Sektionen und seiner motivierten Geschäftsstelle jene Kreativität, Kompetenz, Gradlinigkeit und Ausdauer, die nötig sind, um sich jeden Tag neu dem Ringen zwischen dem Gemeinwohl und der Gedanken-, Geschmacks- und Rücksichtslosigkeit stellen zu können.

Marco Badilatti  
Redaktor «Heimatschutz»

## Un appel de départ

Chère lectrice, cher lecteur,

Berne, 1976, un samedi matin du mois de mai, agitation fébrile dans la salle du Restaurant Bürgerhaus: le Comité central de Patrimoine suisse s'impatiente. Les yeux rivés sur la porte d'entrée, il guette les allées et venues, vérifie l'heure, se lève, se rassied. Viendra-t-il? Soudain, une vague d'émotion secoue la petite assemblée: il arrive! Et comment! Enjoué, rayonnant, brillant... le conseiller fédéral Kurt Furgler, en personne!

L'illustre invité défend avec fougue la cause qu'il a fait sienne: vaincre les référendaires qui s'opposent à «sa» loi fédérale sur l'aménagement du territoire, instaurer une séparation nette entre zones à bâtir et zones non constructibles et régler les constructions pour mettre un terme à leur implantation désordonnée. Un mois plus tard, ce fut l'échec des personnes qui s'étaient mobilisées contre les craintes infondées de ceux qui avaient agité le spectre du contrôle de la Confédération et des atteintes à la garantie de la propriété. Le peuple rejeta cette première loi à une très faible majorité. Depuis, nous avons une loi fédérale sur l'aménagement du territoire, mais les problèmes n'ont pas changé. On construit sans réfléchir, souvent à la limite de la légalité, des bâtiments de plus en plus laids, en concluant des alliances funestes. Malgré cela, les lamentations sur les conséquences catastrophiques du droit de recours des organisations environnementales se poursuivent allègrement. Quelle hypocrisie! Il est grand temps de mettre le holà à l'extension galopante des constructions. Et de dire: «Oui» à l'initiative pour le paysage que le «forum» de ce numéro présente.

Avec cette édition, je quitte après 30 ans, mes fonctions de rédacteur et passe le relais à des mains plus jeunes. Chères lectrices, chers lecteurs, je vous remercie de votre attention, de votre fidélité et de votre patience. J'adresse à la personne qui prend ma succession tous mes vœux de succès dans l'accomplissement de cette tâche fascinante. A Patrimoine suisse, ses organes, ses sections et son secrétariat central très motivé, je souhaite l'imagination, la compétence, la rigueur et la constance nécessaires pour trouver au quotidien une voie qui permette de défendre l'intérêt public tout en évitant les écueils de l'irresponsabilité, du mauvais goût et du manque d'égards.

Marco Badilatti  
Rédacteur de « Sauvegarde »

## Impressum

2/2007:  
102. Jahrgang/102<sup>e</sup> année

**Herausgeber/Editeur:**  
Schweizer Heimatschutz  
Patrimoine suisse

**Redaktion/Rédaction:**  
Marco Badilatti (Leiter),  
Alexandra Lovey  
(designierte Redaktorin),  
Pierre Baertschi (collaborateur),  
Elisabeth Kopp-Demougeot  
(traductions)

**Redaktionskommission/  
Commission de rédaction:**  
Marco Badilatti, Publizist  
Alexandra Lovey  
(lic. Gesellschaftswissenschaften),  
Philipp Maurer,  
Raumplaner NDS/ETH  
Christoph Schläppi,  
Architekturhistoriker  
Monika Suter, dipl. Geographin

**Gestaltung:**  
Fauxpas Grafik, Zürich

**Druck/Impression:**  
Stämpfli Publikationen AG  
3001 Bern

**Erscheint/Parution:**  
vierteljährlich/trimestrielle

**Auflage/Tirage:**  
18 000 Ex.

**Adresse:**  
Redaktion «Heimatschutz»  
Postfach, 8032 Zürich  
044 254 57 00  
Fax 044 252 28 70  
info@heimatschutz.ch  
ISSN 0017-9817